



**RG 2674**

**RG 2676**



<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung	Raclettegrill	4
<b>GB</b>	Instructions for use	Raclette party grill	9
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Raclette-Gril	14
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Raclette Party Grill	20
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	Raclette Party Grill	25
<b>IT</b>	Manuale d'uso	Raclette party grill	30
<b>DK</b>	Brugsanvisning	Raclette Partygrill	35
<b>SE</b>	Bruksanvisning	Raclette partygrill	40
<b>FI</b>	Käyttöohje	Raclette-juhlagrilli	45
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	Grill „Raclette”	50
<b>GR</b>	Οδηγίες χρήσεως	Ψησταριά ρακλέτ	56
<b>RU</b>	Руководство по эксплуатации	Гриль-раклетница	62

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

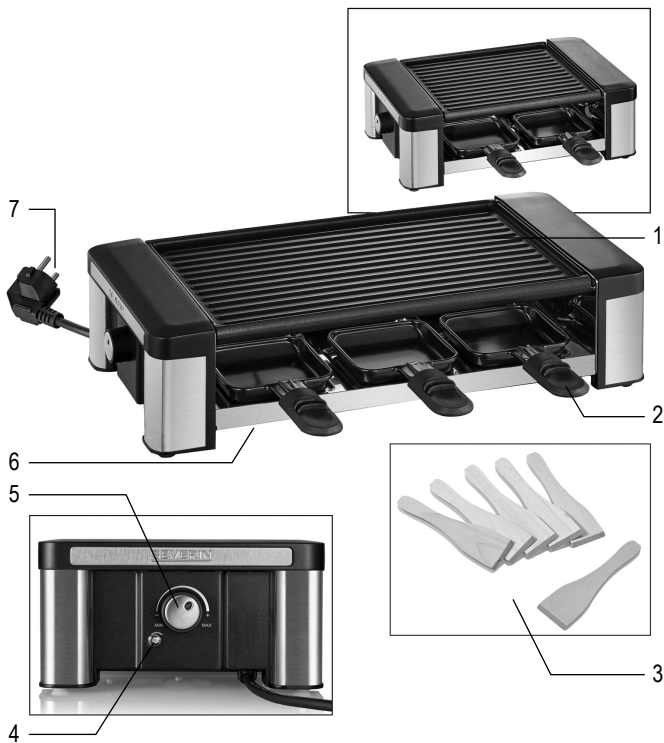
Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Raclettegrill

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**  
lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Wendegrillplatte
2. Pfännchen  
RG 2674 - 4 Stück  
RG 2676 - 6 Stück
3. Holzspatel  
RG 2674 - 4 Stück  
RG 2676 - 6 Stück
4. Kontrollleuchte
5. Temperaturregler
6. Typenschild (unter dem Gerät)
7. Anschlussleitung mit Netzstecker

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Zur Reinigung die Wendegrillplatte, die Pfännchen und die

Holzspatel mit etwas heißem Wasser und Spülmittel abwaschen. Details zur Reinigung bitte dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen

- Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirksystem betrieben zu werden.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen ähnlichen Arbeitsumgebungen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben,
  - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
    - in Frühstückspensionen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.

- **Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.**

- Verpackungsmaterial von Kindern fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Die Anschlussleitung darf nicht mit heißen Geräteteilen in Berührung kommen.
- Die Gehäuseoberflächen, die Grillflächen und die Pfännchen sind bei und nach dem Betrieb heiß.

### **Verbrennungsgefahr!**

- Das Gerät ausreichend abkühlen lassen, bevor die Wendegrillplatte abgenommen, das Gerät gereinigt oder zur Aufbewahrung weggestellt wird.
- Das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt lassen.
- Bei fetthaltigem Grillgut ist Spritzerbildung unvermeidlich. Das Gerät daher auf eine wärmebeständige spritzunempfindliche Unterlage stellen.
- Das Gerät nicht direkt an eine Wand oder Ecke stellen und leicht

entflammbare Gegenstände aus der Nähe entfernen.

- Das Gerät nur betreiben, wenn die Wendegrillplatte über dem Heizelement liegt.
- Das Gerät niemals im Freien benutzen!
- **Den Netzstecker ziehen**
  - nach jedem Gebrauch,
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
- Nur das beigelegte Original-Zubehör verwenden!
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

### **Vor der ersten Inbetriebnahme**

- Alle Aufkleber, Verpackungsreste und Einlagen vollständig entfernen.
- Vor der ersten Benutzung die Wendegrillplatte, die Holzspachtel und die Pfännchen mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Das Gerät und die Pfännchen ca. 30 Min. ohne Grill- und Raclettegut aufheizen, damit der Eigengeruch des Gerätes abklingen kann (leichte Rauchentwicklung möglich). Daher für ausreichende Lüftung durch geöffnete Fenster oder Balkontüren sorgen.
- Das Gerät abkühlen lassen.
- Dann das Gerät wie unter ‚Reinigung und Pflege‘ beschrieben reinigen.

## **Wendegrillplatte**

- Die gerippte Seite der Wendegrillplatte eignet sich besonders zum Grillen von Fleischprodukten wie Steak, Bratwurst etc.
- Die glatte Seite der Wendegrillplatte eignet sich besonders zum Grillen von Gemüse und Meeresfrüchten.
- Vor der Inbetriebnahme die Wendegrillplatte auf das Gerät über die Heizelemente legen. Die Wendegrillplatte muss mit den Aussparungen auf den Auflageträgern liegen.

## **Temperaturregler**

- Der Temperaturregler regelt die Einschaltdauer der Heizung. Den Temperaturregler ganz nach rechts in die maximale Position für den Schmelz- und Grillvorgang drehen. Den Regler nach links drehen, um die Speisen warm zu halten.
- Die Kontrollleuchte zeigt den Betriebszustand der Heizung an:  
Heizung an = Kontrollleuchte an  
Heizung aus = Kontrollleuchte aus

## **Vorbereiten des Pizza-Raclette-Käses**

Pro Person ca. 200 - 300 g weichschnittigen Käse in ca. 3 – 5 mm dicke Scheiben schneiden. Besonders geeignet sind z.B. Gouda, Tilsiter, Appenzeller und Raclettekäse,

## **Inbetriebnahme**

- Die Wendegrillplatte wie oben beschrieben auf das Gerät setzen. Den Netzstecker in eine Steckdose stecken und den Temperaturregler ganz nach rechts drehen.
- Nach ca. 12 min Aufheizzeit ist das Gerät betriebsbereit.
- Bei Bedarf Grillgut auf die Wendegrillplatte legen.
- Pfännchen mit Raclette-Zutaten bestücken und unter den Heizkörper in das Gerät stellen, bis der Käse geschmolzen ist.  
**Hinweis:** Die leeren Pfännchen während des Betriebs nicht im Gerät, sondern auf einer hitzebeständigen Unterlage abstellen.
- Nach Beendigung der Speisenzubereitung den Temperaturregler ganz nach links drehen, und den Netzstecker ziehen.
- Die Pfännchen und die Grillplatte direkt nach jedem Gebrauch reinigen wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben.

## **Praktische Hinweise**

- Tiefgefrorenes vor dem Grillen auftauen.
- Zum Entnehmen der Speisen aus den Pfännchen oder von der Wendegrillplatte nur die Holzspatel oder Spatel aus hochhitzebeständigem Kunststoff benutzen, um die Oberflächen zu schonen.

## Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät gründlich abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden!
- Das Gerät mit einem leicht angefeuchteten Tuch abwischen.
- Die Wendegrillplatte abnehmen und mit den Pfännchen im Spülwasser reinigen. Anschließend mit einem Tuch gründlich abtrocknen.
- Die Holzspatel unter fließendem Wasser reinigen und anschließend gründlich abtrocknen.
- Die Einzelteile nicht in die Spülmaschine geben.

## Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage [www.severin.de](http://www.severin.de) unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

## Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße

Entsorgung.

## Garantie

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Fachhändler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.



## Raclette party grill

### Dear Customer,

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Reversible grill plate
2. Mini-pan  
RG 2674 - 4 pieces  
RG 2676 - 6 pieces
3. Wooden spatula  
RG 2674 - 4 pieces  
RG 2676 - 6 pieces
4. Indicator light
5. Variable thermostat
6. Rating label (on underside of appliance)
7. Power cord with plug

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, and to comply with safety requirements, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it.
- The reversible plate, mini-pans and wooden spatulas can all be cleaned in warm soapy water. For detailed information on cleaning the

appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.

- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
  - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
  - agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
  - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may only be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must only be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance if they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Before the appliance is used, the main

body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any faults or defects.

Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.

- Do not allow the power cord to touch any hot part of the appliance.
- **Caution:** Danger of burns. The housing surfaces, grill areas and mini-pans become hot during use and will remain so for some time afterwards.
- Always allow sufficient time for the appliance to cool down before removing the grill plate, and before cleaning or storing the unit.
- Do not leave the appliance unattended while in use.
- During operation, the appliance must be placed on a heat-resistant surface, impervious to splashes and stains. When cooking food with a high fat or moisture content, splashes are not always avoidable.
- Do not position the grill next to a wall or corner, and ensure that no inflammable materials are stored near it.
- The appliance must be operated only with the reversible grill plate correctly fitted above the heating element.
- **Caution:** Do not operate the appliance outdoors.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - after use,

- in case of any malfunction, and
- before cleaning the appliance.

- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- This appliance should only be used with the attachments provided by the manufacturer.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

## **Before first use**

- Remove any packaging materials and stickers from the appliance completely.
- Before switching on the appliance for the first time, wipe the reversible grill plate, wooden spatulas and mini-pans with a damp cloth.
- Heat the appliance and the pans for about 30 minutes, without any food in, to eliminate the smell typically encountered when first switching on a grill (a small amount of smoke may also be noticeable). Adequate ventilation should be ensured by opening windows or balcony doors.
- Let the grill cool down again.
- Clean it as described in the section *Cleaning and care*.

## Reversible grill plate

- The ribbed side of the reversible grill plate is particularly suitable for doing meats, such as steak, sausages etc.
- The smooth side of the reversible grill plate is used for grilling vegetables and seafood.
- Before the appliance is switched on, position the reversible grill plate on top of the appliance over the heating element, ensuring that the recesses in the plate fit securely onto the corresponding supports.

## Variable thermostat

- The variable thermostat controls the operating time of the heating element. For grilling or melting, turn the thermostat all the way to the right to its maximum setting. To keep food warm, turn the thermostat back to the left.
- The indicator light shows the operating status of the heating element.  
Heating element on = indicator light on  
Heating element off = indicator light off

## How to prepare raclette cheese

Cut 200 to 300 grammes per person of a soft-cutting cheese into slices about 3 - 5 mm thick and put them into the mini-pans. It is preferable to use Gouda, Tilsit, Appenzel or original raclette cheese.

## Operation

- Fit the reversible grill plate as described above. Insert the plug into a suitable wall socket and turn the thermostat control all the way to the right.
- After a pre-heating time of about 12 minutes, the grill plate is ready for use.
- Place the food to be cooked on the reversible grill plate.
- Put the raclette ingredients into the mini-pans and place them under the heating element. Leave until the cheese has melted.  
**Warning:** Do not place empty mini-pans in the appliance while it is switched on, but leave them on a heat-resistant surface.
- After use, turn the thermostat all the way back to the left and unplug the appliance from the mains.
- Clean the mini-pans and grill plate directly after each cycle of use as in the section *Cleaning and care*.

## Practical hints

- Frozen food should always be properly thawed before it is cooked.
- To avoid damage to the coating of the mini-pans and the reversible grill plate, only the wooden (or heat-resistant plastic) spatulas should be used when removing food.

## Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, always make sure that the plug has been removed from the wall socket and allow the appliance to cool down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- Wipe the outer surfaces of the grill with a clean damp cloth.
- Take the reversible grill plate off and clean it, together with the mini-pans, in warm soapy water. Dry thoroughly with a soft cloth afterwards.
- Clean the wooden spatulas under running tap water, drying them thoroughly afterwards.
- The individual parts are not dishwasher-safe.

## Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

## Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse. This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## Raclette-Gril

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de courant mise à la terre et installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Plaque de cuisson réversible
2. Poêlon  
RG 2674 - 4 pièces  
RG 2676 - 6 pièces
3. Spatule en bois  
RG 2674 - 4 pièces  
RG 2676 - 6 pièces
4. Témoin lumineux
5. Thermostat réglable
6. Plaque signalétique (sous l'appareil)
7. Cordon d'alimentation avec fiche

### Importantes consignes de sécurité

- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- La plaque de cuisson réversible, les mini poêlons et les spatules en bois

peuvent être nettoyés à l'eau chaude savonneuse.

Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Nettoyage et entretien*.

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé avec un programmateur externe ou une télécommande indépendante.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
  - des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
  - des fermes ;
  - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;
- des environnements de type chambres d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent bien les dangers encourus.
- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient âgés de plus de 8 ans et qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte.
- Conserver l'appareil et son câble hors de portée des

enfants âgés de moins de 8ans.

- Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentale sont réduites ou dont l'expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprennent bien les dangers potentiels.

- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant d'utiliser cet appareil, le corps principal comprenant le cordon d'alimentation ainsi que tout accessoire en place doivent être soigneusement vérifiés afin de détecter des dommages ou défauts éventuels. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit

plus être utilisé.

- Le cordon doit toujours être tenu à l'écart des surfaces chaudes de l'appareil.
- **Attention : Risque de brûlure.** Les parties extérieures de l'appareil, les surfaces de cuisson et les mini poêlons deviennent chauds pendant l'utilisation et le restent quelque temps après.
- Laissez toujours suffisamment de temps à l'appareil de refroidir avant d'enlever la plaque de cuisson et avant de nettoyer ou de ranger l'appareil.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans surveillance.
- Placez l'appareil sur une surface de travail plane, horizontale et résistante à la chaleur et aux éclaboussures d'eau ou de graisse.
- Prenez soin de ne pas placer l'appareil contre un mur ou dans un angle, et de le tenir à l'écart de toute matière inflammable.
- L'appareil doit fonctionner uniquement lorsque la plaque de cuisson réversible est correctement installée au-dessus de la résistance.
- **Attention :** N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - après utilisation,
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- L'appareil doit être utilisé uniquement avec les accessoires originaux.



- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

## **Avant la première mise en marche**

- Retirez tous les éléments d'emballage et les autocollants de l'appareil.
- Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, essuyez la plaque de cuisson réversible, les spatules en bois et les mini poêlons avec un torchon humide.
- Faites chauffer l'appareil et les mini poêlons pendant environ 30 minutes, sans aucun aliment, pour éliminer l'odeur caractéristique qui se dégage lorsqu'un gril est allumé pour la première fois (une légère fumée peut également se dégager). Assurez une ventilation suffisante en ouvrant les fenêtres ou les porte-fenêtres.
- Laissez à nouveau refroidir le gril.
- Nettoyez-le tel indiqué au paragraphe *Nettoyage et entretien*.

## **Plaque de cuisson réversible**

- Le côté strié de la plaque de cuisson réversible convient parfaitement pour la cuisson des viandes, tels que les steaks, les saucisses, etc.
- Le côté lisse de la plaque de cuisson réversible sert à griller les légumes et les fruits de mer.
- Avant d'allumer l'appareil, installez la plaque de cuisson réversible sur l'appareil, sur la résistance supérieure, en vous assurant que les encoches de la plaque s'emboîtent parfaitement sur les supports correspondants.

## **Thermostat réglable**

- Le thermostat variable contrôle le temps de fonctionnement de la résistance. Pour griller ou faire fondre, tournez, à fond, vers la droite, le thermostat pour le placer sur le réglage maximal. Pour maintenir les aliments au chaud, faites revenir le thermostat vers la gauche.
- Le voyant lumineux indique l'état de fonctionnement de la résistance.  
Résistance en marche =  
témoin lumineux allumé  
Résistance arrêtée =  
témoin lumineux éteint

## **Préparation du fromage**

Coupez 200 à 300 grammes de fromage à pâte molle en tranches d'environ 3 à 5 mm d'épaisseur, par personne, et placez-les dans les mini poêlons. Il est préférable d'utiliser du Gouda, du Tilsit, de l'Appenzeller ou du fromage à raclette.

## Fonctionnement

- Installez la plaque de cuisson réversible tel décrit ci-dessus. Branchez la fiche sur une prise murale adaptée et tournez le thermostat à fond, vers la droite.
- Après une période de préchauffage d'environ 12 minutes, l'appareil est prêt à l'utilisation.
- Placez les aliments à cuire sur la plaque de cuisson réversible.
- Mettez les ingrédients pour la raclette dans les mini poêlons et glissez-les sous la résistance. Laissez fondre le fromage.

**Avertissement :** Ne pas poser les mini poêlons vides dans l'appareil lorsque celui-ci est en marche mais laissez-les sur une surface résistant à la chaleur.

- Après utilisation, tournez à nouveau le thermostat à fond vers la gauche et débranchez l'appareil du secteur.
- Nettoyez les mini poêlons et la plaque de cuisson immédiatement après chaque utilisation tel indiqué au paragraphe *Nettoyage et entretien*.

## Conseils pratique

- Avant de les griller, faites décongeler les aliments congelés.
- Pour éviter d'endommager le revêtement des mini poêlons et de la plaque de cuisson, utilisez uniquement les spatules en bois (ou du plastique résistant à la chaleur) pour retirer les aliments.

## Nettoyage et entretien

- Avant de nettoyer l'appareil, assurez-vous que la fiche a bien été débranchée de la prise murale et que l'appareil a eu suffisamment le temps de refroidir complètement.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- Ne pas utiliser de produits d'entretien surpuissants ou abrasifs.
- Essuyez le corps de l'appareil avec un chiffon humide.
- Retirez la plaque de cuisson réversible et nettoyez-la, ainsi que les mini poêlons, à l'eau chaude savonneuse. Séchez ensuite soigneusement avec un torchon doux.
- Nettoyez les spatules à bois à l'eau courante, et séchez-les ensuite soigneusement.
- Les pièces individuelles ne sont pas lavables au lave-vaisselle.

## Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

## **Garantie**

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi.

Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrèées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat.

Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## Raclette Party Grill

### Beste Klant,

Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaar dit manueel voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekend met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Omkeerbare grillplaat
2. Pannetje  
RG 2674 - 4 stukken  
RG 2676 - 6 stukken
3. Houten spatel  
RG 2674 - 4 stukken  
RG 2676 - 6 stukken
4. Controlelampje
5. Regelbare thermostaat
6. Typeplaatje (aan de onderzijde van het apparaat)
7. Snoer met stekker

### Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen, en te voldoen aan de veiligheidseisen, mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- De omkeerbare grillplaat, mini pannetjes en houten spatel kunnen allemaal

schoongemaakt worden in warm water met zeep. Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Schoonmaken en onderhoud*.

- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik met een externe tijd klok of een apart afstandsbediening systeem.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
  - in bed and breakfast gasthuizen.
- Dit apparaat mag gebruikt

worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het

## snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.

- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn bv. door verstikking.
- Voordat het apparaat gebruikt wordt moet het hoofddeel inclusief het snoer evenals welk hulpstuk dan ook dat wordt aangebracht, zorgvuldig gecontroleerd worden op eventuele gebreken of defecten. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
- **Waarschuwing:** Er is gevaar voor verbranding. De oppervlaktes van de behuizing, het grill gebied en mini pannetjes worden heet tijdens gebruik en zullen voor een lange periode heet blijven.
- Geef het apparaat altijd voldoende tijd om af te koelen voordat men de grillplaat verwijdert, en voordat men de unit schoonmaakt of opbergt.
- Laat dit apparaat nooit onbeheerd achter.
- Tijdens gebruik moet het apparaat altijd op een hittebestendige ondergrond geplaatst zijn die tevens bestand is tegen spetteren en vlekken. Wanneer men voedsel roostert met een hoog vetgehalte kan spetteren niet altijd voorkomen worden.
- De grill niet bij een muur of in een hoek plaatsen, en zorg ervoor dat in de buurt ervan geen ontvlambare materialen worden opgeslagen.
- Het apparaat mag alleen gebruikt worden met de omkeerbare grillplaat op de juiste wijze boven het verwarmingselement geplaatst.
- **Pas op:** Gebruik dit apparaat niet buitenshuis.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - na gebruik,
  - wanneer het apparaat niet werkt,
  - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Dit apparaat mag alleen gebruikt worden met de door de fabrikant bijgeleverde hulpstukken.
- De fabrikant heeft geen verantwoordelijkheid wanneer dit apparaat verkeerd gebruikt wordt of wanneer de veiligheidsinstructies niet gevolgd worden.

### Eerste ingebruikname

- Alle verpakkingsmaterialen en stickers van het apparaat verwijderen.
- Voordat het apparaat voor de eerste keer wordt aangezet, de omkeerbare grillplaat, houten spatels en mini pannetjes schoonvegen met een vochtige doek.
- Verwarm het apparaat en de pannetjes voor ongeveer 30 minuten zonder voedsel, om de typische reuk, welke van de grill afkomt wanneer men deze voor de eerste keer aanzet, te laten verdwijnen (een lichte rookontwikkeling kan zichtbaar zijn). Zorg voor voldoende ventilatie door het openen van ramen en balkondeuren.
- Laat de grill weer afkoelen.
- Maak het schoon zoals beschreven in de sectie *Schoonmaken en onderhoud*.

### Omkeerbare grillplaat

- De geribbelde zijde van de omkeerbare grillplaat is speciaal geschikt voor het grillen van vlees, zoals biefstuk, worstjes etc.
- De gladde zijde van de omkeerbare grillplaat wordt gebruikt voor het grillen van groenten en zeebanket.
- Voordat het apparaat aangezet wordt, de omkeerbare grillplaat bovenop het apparaat plaatsen, over het verwarmingselement, en ervoor zorgen dat de uitsparingen in de plaat goed passen op corresponderende steunen.

### Regelbare thermostaat

- De verstelbare thermostaat regelt de werkingstijd van het verwarmingselement. Voor het grillen of smelten, de thermostaat helemaal rechtsom draaien naar zijn maximale stand. Om het eten warm te houden, de thermostaat linksom teruggedraaien.
- Het indicatielampje geeft de bedrijfsstatus van het verwarmingselement aan.  
Verwarmingselement aan = indicatielampje aan  
Verwarmingselement uit = indicatielampje uit

### Vorbereiden van raclette kaas

Knip 200 tot 300 gram zacht snijkaas per persoon af in plakken van ongeveer 3 - 5 mm dikte en leg ze in de mini-pannetjes. Het is te verkiezen Gouda, Tilsit, Appenzeller of originele raclette kaas te gebruiken.

### Gebruik

- Plaats de omkeerbare grillplaat zoals hierboven beschreven. Stop de stekker in het stopcontact en draai de thermostaat helemaal naar rechts.
- Na ongeveer 12 minuten voorverwarmen, zal het apparaat klaar zijn voor gebruik.
- Plaats het te koken eten op de omkeerbare grillplaat.
- Plaats de raclette ingrediënten in de mini-pannetjes en zet deze onder het verwarmingselement. Laten staan totdat de kaas is gesmolten.

**Waarschuwing:** Plaats nooit lege mini

pannetjes in het apparaat wanneer het is aangezet, maat plaats deze op een hittebestendig oppervlak.

- Na gebruik, de thermostaat helemaal naar links terugdraaien en de stekker van het apparaat uit het stopcontact trekken.
- Maak de mini-pannetjes en grillplaat na het gebruik direct schoon zoals beschreven staat in paragraaf *Schoonmaken en onderhoud*.

### Praktische tips

- Ontdooi diepgevroren.
- Om beschadiging van de coating van de minipannetjes en de omkeerbare grillplaat te voorkomen, alleen de houten (of hittebestendige plastic) spatel gebruiken bij het grillen.

### Schoonmaken en onderhoud

- Haal voor reiniging altijd de stekker uit het stopcontact en geef het apparaat voldoende tijd om af te koelen.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- Geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.
- Reinig het apparaat met een vochtige doek.
- Neem de omkeerbare grillplaat eraf en maak deze samen met de mini-pannetjes schoon in warm water en zeep. Daarna goed afdrogen met een zachte doek.
- Maak de houten spatels schoon onder de kraan, daarna goed afdrogen.
- De afzonderlijke onderdelen zijn niet

vaatwasser bestendig.

### Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

### Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen zoals glazen kannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.



## Raclette Party Grill

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Descripción

1. Placa reversible de la parrilla
2. Minisartén  
RG 2674 - 4 piezas  
RG 2676 - 6 piezas
3. Espátula de madera  
RG 2674 - 4 piezas  
RG 2676 - 6 piezas
4. Luz indicadora
5. Termostato variable
6. Placa de características (en la superficie inferior de la unidad)
7. Cable de alimentación con clavija

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, y cumplir con las normas de seguridad, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- La placa reversible, las minisartenes y la espátula de madera pueden

limpiarse con agua caliente y jabón. Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.

- El aparato no debe ser utilizado con un temporizador externo ni un sistema de mando a distancia.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
  - en casas rurales.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y

personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.

- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que estén bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.

- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
  - Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
  - El cable se debe mantener suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
  - **Precaución:** Peligro de quemaduras. La superficie del aparato, las zonas de la parrilla y las minisartenes se calientan durante el uso y se mantendrán calientes durante cierto tiempo.
  - Antes de retirar la placa reversible de la parrilla y antes de limpiar o guardar el aparato, siempre deberá esperar el tiempo necesario para que el aparato se enfríe.
  - No deje el aparato sin vigilar durante su funcionamiento.
  - Durante el funcionamiento, se debe colocar el aparato sobre una superficie termorresistente, a prueba de salpicaduras y manchas. Cuando se cocinan alimentos con un contenido alto de grasa o humedad, no siempre se pueden evitar las salpicaduras.
  - No coloque el grill junto a una pared ni esquina, y compruebe que no se guarda ningún material inflamable junto al grill.
  - El aparato debe ser utilizado solo con la placa reversible de la parrilla correctamente colocada sobre el elemento térmico.
  - **Atención:** No ponga el aparato en funcionamiento en el exterior.
  - **Desenchufe siempre el aparato**
    - después del uso,
    - si hay una avería, y
    - antes de limpiarlo.
  - Para desenchufar, no tire nunca del cable; coja la clavija.
  - Este aparato sólo debe usarse con los accesorios suministrados por la fábrica.
  - No se acepta responsabilidad en caso de averías debido al uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- ### **Antes del primer uso**
- Retire todo el material de embalaje y etiquetas que acompañan al aparato.
  - Antes de encender el aparato por primera vez, limpie la placa reversible de la parrilla, la espátula de madera y las minisartenes con un paño húmedo.
  - Es aconsejable calentar el aparato y las sartenes durante 30 minutos, sin colocar ningún alimento, para eliminar el olor típico que se genera al encender el grill por primera vez (también podría observarse una pequeña cantidad de humo). Se debe ventilar la habitación suficientemente, abriendo ventanas o balcones.
  - Espere hasta que el grill se haya enfriado de nuevo.

- Límpielo siguiendo las indicaciones de la sección *Limpieza y mantenimiento*.

### **Placa reversible de la parrilla**

- La cara estriada de la placa reversible de la parrilla es particularmente adecuada para preparar carnes, como bistecs, salchichas, etc.
- La cara lisa de la placa reversible de la parrilla se utiliza para asar verduras y marisco.
- Antes de encender el aparato, coloque la placa reversible de la parrilla encima del aparato, sobre el elemento térmico, asegurándose de que las hendiduras en la placa queden firmemente encajadas en los soportes correspondientes.

### **Termostato variable**

- El termostato variable controla el tiempo de funcionamiento del elemento térmico. Para asar o fundir, gire el termostato por completo hacia la derecha a su ajuste máximo. Para mantener calientes alimentos, gire el termostato hacia la izquierda.
- El piloto indicador muestra el estado de funcionamiento del elemento térmico.  
Elemento térmico encendido = luz indicadora encendida  
Elemento térmico apagado = luz indicadora apagada

### **Modo de preparación del queso en raclette**

Corte de 200 a 300 gramos por persona de un queso blando en lonchas de unos 3 - 5 mm de grosor y colóquelas en las minisartenes. Utilice preferiblemente queso Gouda, Tilsit, Appenzeller o queso original para raclette.

### **Funcionamiento**

- Coloque la placa reversible de la parrilla tal y como se ha descrito previamente. Introduzca el enchufe en una toma de alimentación eléctrica adecuada y gire el control de termostato por completo hacia la derecha.
- Después de precalentar el aparato durante 12 minutos aproximadamente, estará listo para usar.
- Coloque los alimentos que va a cocinar en la placa reversible de la parrilla.
- Introduzca los ingredientes de la raclette en las minisartenes y colóquelas bajo el elemento térmico. Déjelas ahí hasta que el queso se haya fundido.  
**Advertencia:** No coloque las minisartenes vacías en el aparato cuando esté encendido, sino que deberá dejarlas sobre una superficie termorresistente.
- Tras su utilización, gire el termostato por completo hacia la izquierda y desenchufe el aparato de la toma de alimentación eléctrica.
- Limpie las minisartenes y la placa de la parrilla directamente después de cada ciclo de uso tal y como se indica en la sección *Limpieza y mantenimiento*.

### Consejos prácticos

- Los alimentos congelados deben descongelarse previamente para su cocción posterior.
- Para evitar dañar el recubrimiento de las minisartenes y la placa reversible de la parrilla, utilice exclusivamente espátulas de madera (o de plástico resistente al calor) para retirar los alimentos.

### Limpieza y mantenimiento

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese siempre de que está desenchufado y se ha enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- No use detergentes abrasivos.
- Limpie la carcasa con un paño húmedo.
- Extraiga la placa reversible de la parrilla y límpiela, junto con las minisartenes, en agua templada y jabón. Después, séquelos minuciosamente con un paño suave.
- Limpie las espátulas de madera con agua corriente, y séquelas después minuciosamente.
- Los componentes individuales no se pueden lavar en lavavajillas.

### Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

### Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

## Raclette party grill

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione dell'apparecchio

1. Piastra del grill reversibile
2. Tegamino  
RG 2674 - 4 pz.  
RG 2676 - 6 pz.
3. Spatola in legno  
RG 2674 - 4 pz.  
RG 2676 - 6 pz.
4. Spia di controllo
5. Termostato variabile
6. Targhetta portadati (sotto l'apparecchio)
7. Cavo di alimentazione con spina

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, e nel rispetto delle norme di sicurezza, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).
- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente prima di pulirlo.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.

- La piastra reversibile, i tegamini e le spatole di legno possono essere lavati con acqua calda e detersivo per i piatti. Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Pulizia e manutenzione*.
- L'apparecchio non è previsto per l'utilizzo con un timer esterno o con un sistema separato di comando a distanza.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - in aziende agricole,
  - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
  - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a

meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.

- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di mettere in uso l'apparecchio, è necessario controllare attentamente che il corpo principale, compreso il cavo di alimentazione e ogni accessorio inserito, non presentino guasti o difetti. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Il cavo di alimentazione non deve toccare le parti dell'apparecchio soggette a riscaldarsi.
- **Avvertenza:** Esiste il pericolo di procurarsi ustioni. Le superfici esterne dell'apparecchio, le piastre di grigliatura e i tegamini diventano molto caldi durante il funzionamento e rimangono

calde anche per un certo tempo dopo.

- Lasciate sempre all'apparecchio il tempo di raffreddarsi completamente prima di rimuovere la piastra del grill e prima di pulire o conservare l'apparecchio.
- Non lasciate l'apparecchio incustodito durante l'uso.
- Durante il funzionamento, l'apparecchio deve essere installato su una superficie resistente al calore, impermeabile agli spruzzi e antimacchia: non è sempre possibile evitare schizzi durante la cottura di cibi ad alto tenore di grasso o di sostanze liquide.
- Non mettete il grill vicino a una parete o in un angolo e assicuratevi che tutt'intorno non ci siano materiali infiammabili.
- L'apparecchio deve essere messo in funzione solo con la piastra reversibile correttamente inserita sull'elemento riscaldante.
- **Attenzione:** Non utilizzate l'apparecchio all'aperto.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
  - dopo l'uso,
  - in caso di cattivo funzionamento
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione, ma afferrate direttamente la spina.
- Questo apparecchio va adoperato esclusivamente con gli accessori forniti dal fabbricante.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.



### Primo utilizzo

- Eliminate completamente dall'apparecchio tutto il materiale di imballaggio e gli adesivi.
- Prima di accendere l'apparecchio per la prima volta, pulite la piastra reversibile del grill, le spatole di legno e i tegamini con un panno umido.
- Riscaldare l'apparecchio e i tegamini per circa 30 minuti, senza aggiungere alimenti; questo accorgimento serve per eliminare il tipico odore che si sviluppa alla prima accensione di un grill (potrebbe essere notata anche una piccola quantità di fumo). Assicurate un'adeguata aerazione aprendo finestre e balconi.
- Aspettate che il grill si raffreddi.
- Pulitelo secondo quanto descritto nella sezione *Pulizia e manutenzione*.

### Piastra del grill reversibile

- Il lato rigato della piastra reversibile del grill è particolarmente adatto per preparare carne come bistecche, salsicce e altro.
- Il lato liscio della piastra reversibile del grill serve per grigliare ortaggi e frutti di mare.
- Prima di accendere l'apparecchio, posizionate la piastra reversibile del grill in cima all'apparecchio sopra l'elemento riscaldante, assicurandovi che i recessi presenti sulla piastra si inseriscano in modo sicuro sui supporti corrispondenti.

### Termostato variabile

- Il termostato variabile regola il tempo di funzionamento dell'elemento riscaldante. Per grigliare o fondere, ruotate il termostato sino a fine corsa sulla destra sulla impostazione di massimo. Per tenere in caldo gli alimenti, riportate il termostato verso sinistra.
- La spia luminosa mostra lo stato di funzionamento dell'elemento riscaldato attivato.  
Resistenza accesa =  
spia luminosa accesa  
Resistenza spenta =  
spia luminosa spenta

### Preparazione del formaggio raclette

Tagliate 200-300 grammi a persona di formaggio, facile da tagliare, in fette da 3-5 mm di spessore e mettetele nei tegamini. È preferibile utilizzare formaggio Gouda, Tilsit, Appenzeller o il formaggio Raclette originale.

### Modalità d'uso

- Inserite la piastra reversibile del grill nel modo descritto più sopra. Collegate la spina a una presa di corrente a muro adatta e ruotate la manopola del termostato verso destra sino a fine corsa.
- Dopo un tempo di pre-riscaldamento di circa 12 minuti, l'apparecchio è pronto all'uso.
- Sistemate gli alimenti da preparare sulla griglia reversibile del grill.
- Mettete gli ingredienti per raclette nei tegamini e sistematele sotto l'elemento

riscaldante. Lasciate cucinare sino a quando si fonde il formaggio.

**Avvertenza:** Non mettete i tegamini vuoti nell'apparecchio mentre questo è in funzione, ma poggiateli su una superficie termoresistente.

- Dopo l'uso, ruotate il termostato tutto a sinistra e scollegate la spina dall'alimentazione elettrica.
- Pulite i tegamini e la piastra del grill subito dopo ogni ciclo di utilizzo, secondo quanto descritto nella sezione *Pulizia e manutenzione*.

### Consigli pratici

- Fate scongelare perfettamente gli alimenti congelati prima di cucinarli.
- Per evitare danni al rivestimento antiaderente dei tegamini e della piastra reversibile del grill, utilizzate solo spatole in legno (o in plastica termoresistente) per rimuovere gli alimenti.

### Pulizia e manutenzione

- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e che l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- Pulite le parti esterne dell'apparecchio con un panno umido pulito.
- Togliete la piastra reversibile del grill e lavatela insieme ai tegamini con acqua

calda e detersivo per i piatti. In seguito, asciugate tutto accuratamente con un panno morbido.

- Lavate le spatole in legno sotto l'acqua corrente, e poi asciugatele accuratamente.
- I singoli elementi non sono lavabili in lavastoviglie.

### Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

### Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## Raclette Partygrill

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Vendbar grillplade
2. Små pander  
RG 2674 - 4 stk.  
RG 2676 - 6 stk.
3. Træspatel  
RG 2674 - 4 stk.  
RG 2676 - 6 stk.
4. Indikatorlys
5. Justerbar termostat
6. Typeskilt (på undersiden)
7. Ledning med stik

### Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer, og overholde sikkerhedsbestemmelserne, skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- Den vendbare plade, de små pander og træspatlerne kan rengøres med varmt sæbevand.

Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold.*

- Apparatet er ikke beregnet til brug ved hjælp af en ekstern timer eller et separat fjernstyringssystem.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale

evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.

- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes, bør selve apparatet inklusiv den elektriske ledning samt alt tilbehør ses grundigt efter for fejl eller skader. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård

- overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
  - **Advarsel:** Der er risiko for forbrænding. Apparatets overflader, grillområderne og de små pander bliver meget varme under brug og forbliver varme et godt stykke tid bagefter.
  - Lad altid apparatet få tilstrækkelig tid til at køle af inden grillpladen tages af, og inden apparatet rengøres eller sættes til side.
  - Efterlad ikke tilsluttede apparater uden opsyn.
  - Under brug må apparatet placeres på et varmfast underlag, der tåler stænk og sprøjt. Hvis der tilberedes mad med et højt fedt- eller fugtindhold, kan stænk ikke undgås.
  - Apparatet må kun betjenes, når både den vendbare grillplade (over den øvre varmeelement), og dækpladen (over den nedre element) er monteret.
  - Apparatet må kun betjenes med den vendbare grillplade korrekt monteret over varmeelementet.
  - **Advarsel:** Benyt aldrig apparatet udendørs.
  - **Ta altid stikket ud af stikkontakten**
    - efter brug,
    - i tilfælde af fejlfunktion,
    - inden rengøring af apparatet.
  - Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Dette apparat bør kun benyttes med det tilhører, som producenten foreskriver.
  - Vi påtager os intet ansvar for skader, som skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- ## **Før brug**
- Fjern al emballage og mærkater fuldstændigt fra apparatet.
  - Inden grillen tages i brug første gang, tørres den vendbare grillplade, træspatlerne og de små pander af med en fugtig klud.
  - Lad apparatet og de små pander varme op i ca. 30 minutter uden nogen fødevarer, for at fjerne den lugt der typisk opstår når en grill tændes første gang (en smule røg kan forekomme). Sørg for tilstrækkelig ventilation ved at åbne vinduer eller yderdøre.
  - Lad grillen køle af bagefter.
  - Rengør den som beskrevet i afsnittet *Rengøring og vedligehold*.
- ## **Vendbar grillplade**
- Den riflede side af den vendbare plade er især velegnet til at grille kød, såsom bøffer, pølser og lignende.
  - Den glatte side af den vendbare plade benyttes til grillning af grøntsager, fisk og skaldyr.
  - Inden apparatet tændes, placeres den vendbare grillplade øverst på apparatet, ovenpå grillens varmeelement, medens man sikre sig, at fordybningerne i pladen placeres nøjagtigt på de modsvarende understøtninger.

## Justerbar termostat

- Den justerbare termostat styrer varmeelementets betjeningstid. Når man skal smelte ost eller grille, drejes termostaten helt til højre til den maksimale indstilling. Hvis maden blot skal holdes varm, drejes termostaten tilbage mod venstre.
- Indikatorlyset viser varmeelementets driftsstatus.  
Varmeelementet tændt = indikatorlyset er tændt  
Varmeelementet slukket = indikatorlyset er slukket

## Forberedelse af racletteost

Skær 200-300g blød ost i 3-5 mm tykke skiver per person, og læg skiverne på de små pander. Man kan med fordel bruge Gouda, Tilsit, Alpeost eller original Raclette ost.

## Betjening

- Monter den vendbare grillplade som beskrevet ovenfor. Sæt stikket i en passende stikkontakt og drej termostaten så langt til højre som muligt.
- Efter ca. 12 minutters forvarmning er grillen klar til brug.
- Placer de fødevarer der skal tilberedes på den vendbare grillplade.
- Læg racletteingredienserne i de små pander og sæt dem under varmeelementet. Lad dem stå indtil osten er smeltet.

**Advarsel:** Sæt aldrig de små pander tomme ind i apparatet mens det er tændt, sæt dem i stedet på en varrefast overflade.

- Efter brug drejes termostaten så langt tilbage mod venstre som muligt og stikket tages ud af stikkontakten.
- Rengør de små pander og grillpladen umiddelbart efter hver brugscyklus som i sektionen *Rengøring og vedligehold*.

## Praktiske anvisninger

- Frosne varer bør optøs før grilningen.
- For at undgå at beskadige belægningen på de små pander og den vendbare grillplade, bør der kun benyttes spatler af træ eller varrefast plast under tilberedningen.


## Rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- Brug ikke skrappe eller slibende rengøringsmidler.
- Kabinettet kan rengøres med en tør eller let fugtig fnugfri klud.
- Tag den vendbare grillplade af og rengør den, sammen med de små pander, i varmt vand tilsat opvaskemiddel. Bagefter aftørres de omhyggeligt med en blød klud.
- Rengør træspatlerne under rindende vand, tør dem omhyggeligt af bagefter.
- De enkelte dele tåler ikke at blive rengjort i opvaskemaskine.

## Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med

 husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

## Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skrøbelige dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

## Raclette partygrill

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Delar

1. Vändbar grillplatta
2. Minipanna  
RG 2674 - 4 st  
RG 2676 - 6 st
3. Stekspade av trä  
RG 2674 - 4 st  
RG 2676 - 6 st
4. Signallampa
5. Reglerbart termostat
6. Märkskylt (på apparatens undersida)
7. Elsladd med stickpropp

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker och för att uppfylla säkerhetskraven, får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- Den vändbara plattan, minipannorna och stekspadarna av trä kan diskas i varmt diskvatten. Se avsnittet *Rengöring*



och skötsel för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.

- Apparaten bör inte användas med hjälp av en extern timer eller separat fjärrkontroll.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
  - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd,

eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.

- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Kontrollera noga om apparatens hölje, elsladd samt övriga tillbehör har skadats innan du tar apparaten i användning. Om apparaten t.ex. har tappats på en hård yta, eller om elsladden utsatts

- för våldsamt kraft, får den inte längre användas. Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
  - **Varning:** Risk för brännskada. Höljet, grilllytorna och minipannorna blir heta under användning och förblir varma en tid även efter det att apparaten stängs av.
  - Låt alltid apparaten svalna innan du avlägsnar grillplattan och innan du rengör apparaten eller sätter den i förvaring.
  - Apparaten bör alltid vara under uppsikt när den är i användning.
  - Under användningen bör apparaten placeras på en värmebeständig yta, som tål stänk och fläckar. När man tillreder mat som innehåller mycket fett eller vätska kan man ibland inte undvika stänk.
  - Placera inte grillen nära en vägg eller i en vrå och se till att det inte finns lättantändliga material i närheten.
  - Innan apparaten kopplas på bör den vändbara grillplattan vara korrekt placerad ovanför värmeelementet.
  - **Varning:** Använd inte apparaten utomhus.
  - **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
    - efter användning,
    - ifall apparaten skulle krångla,
    - innan apparaten rengörs.
  - Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
  - Denna apparat bör endast användas med den utrustning som medföljer apparaten.

- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.

### Innan första användningen

- Avlägsna eventuella förpackningsmaterial och klistermärken från apparaten.
- Innan du kopplar på grillen för första gången bör du rengöra den vändbara grillplattan, stekspadarna av trä och minipannorna med en fuktad duk.
- Vi rekommenderar att du låter apparaten och minipannorna värmas upp ca 30 minuter utan några matprodukter för att få bort den "nya" lukt som vanligen uppstår när apparaten kopplas på för första gången. En liten mängd rök kan också synas och därför bör du öppna fönstren eller balkongdörren.
- Låt grillen svalna.
- Rengör den enligt beskrivningen i avsnittet *Rengöring och skötsel*.

### Vändbar grillplatta

- Den räfflade sidan av den vändbara grillplattan är speciellt lämpad för grillning av kött såsom biffar, grillkorv etc.
- Den släta sidan av den vändbara grillplattan använder du för att grilla grönsaker och fisk.
- Innan du kopplar på apparaten placerar du den vändbara grillplattan ovanpå apparaten ovanför värmeelementet och ser till att passa in inbuktningarna i plattan med motsvarande stöd.

## Reglerbar termostat

- Den variabla termostaten kontrollerar värmeelementets funktionstid. För grillning eller smältning vrider du termostaten åt höger till dess maximala inställning. För att hålla maten varm vrider du termostaten tillbaka åt vänster.
- Signallampan visar värmeelementets funktion.

Värmeelementet påkopplat =

signallampan tänd

Värmeelementet stängt =

signallampan släckt

## Så tillagar du racletteosten

Skiva en mjuk ost i 3-5 mm tjocka skivor, 200 till 300 g per person, och lägg dem i minipannorna. Ostar av typen Gouda, Tilsit, Appenzeller eller original racletteost rekommenderas.

## Användning

- Placera den vändbara grillplattan på enheten på det sätt som beskrivs ovan. Anslut stickproppen till ett lämpligt eluttag och ställ termostaten åt höger så långt det går.
- Efter en uppvärmningstid på ca 12 minuter är apparaten färdig att användas.
- Placera maten som skall tillredas på den vändbara grillplattan.
- Sätt racletteosten i minipannorna. Placera minipannorna i apparaten, under värmeelementet, och ta bort dem när pizzorna är färdiga eller när osten har smält.

**Varning:** Placera inte tomma minipannor i apparaten när den är

påkopplad, du bör lägga dem på en värmetålig yta.

- Efter användningen för du termostaten åt vänster så långt det går, och drar stickproppen ur eluttaget.
- Rengör minipannorna och grillplattan direkt efter användningen enligt beskrivningen i avsnittet *Rengöring och skötsel*.

## Praktiska tips

- Fryst mat skall alltid tinas ordentligt innan du tillagar den.
- Undvik skador på minipannornas och den vändbara grillplattans ytor genom att bara använda redskap i trä (eller värmetålig plast) när du avlägsnar maten.

## Rengöring och skötsel

- Innan du rengör din raclettegrill bör du alltid se till att sladden inte är ansluten till vägguttaget och att apparaten har svalnat ordentligt.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- Använd inga repande rengöringsmedel.
- Torka ytterhöljet på raclettegrillen med en fuktad ren duk.
- Ta bort den vändbara grillplattan och rengör den tillsammans med minipannorna i varmt vatten i vilket du tillsatt en liten mängd diskmedel. Torka dem torra med en mjuk handduk.
- Diska stekspadarna av trä under rinnande vatten och torka dem torra.
- De olika delarna tål inte maskindisk.

## Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material

som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

## Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

## Raclette-juhlagrilli

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Kaksipuolinen parilalevy
2. Minipannu  
RG 2674 - 4 kpl  
RG 2676 - 6 kpl
3. Puulasta  
RG 2674 - 4 kpl  
RG 2676 - 6 kpl
4. Merkkivalo
5. Säädettävä termostaatti
6. Arvokilpi (laitteen alapuolella)
7. Liitäntäjohto ja pistotulppa

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ja turvallisuusvaatimusten noudattamiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtoa. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).
- Varmista, että lämmitimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- Kaksipuolinen parilalevy, minipannut ja puulastat voidaan kaikki pestä lämpimässä saippuvedessä.  
Yksityiskohtaisia tietoja

laitteen puhdistuksesta on osassa *Puhdistus ja hoito*.

- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi erillisen ajastimen tai kaukosäätimen kanssa.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - ruokalaitteet, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt,
  - maatalousyritykset,
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat,
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä

valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.

- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Ennen laitteen käyttöönottoa tarkasta laite ja virtajohto sekä kaikki mahdolliset lisäosat perusteellisesti vikojen tai vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohdon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.

- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- **Varoitus:** Palovammojen vaara on olemassa. Rungon pinnat, grillauspinnat ja minipannut kuumenevat käytön aikana ja ne pysyvät kuumina jonkin aikaa käytön jälkeen.
- Anna laitteen jäähtyä aina riittävän pitkään ennen parilalevyn poistamista, laitteen puhdistamista ja säilytykseen laitto.
- Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa toimintakunnossa.
- Käytön aikana parilan on oltava tulenkestävällä, roiskeet ja tahrautumisen kestäväällä työtasolla. Rasvaista tai nestepitoista ruokaa valmistettaessa ei aina ole mahdollista välttää roiskumista.
- Älä aseta grilliä seinän viereen tai nurkkaan ja varmista, ettei sen lähellä ole tulenarkoja materiaaleja.
- Laitetta saa käyttää vain, kun kaksipuolinen parilalevy on asennettuna oikein kuumennuselementin yläpuolelle.
- **Turvaohjeita:** Älä käytä laitetta ulkosalla.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - käytön jälkeen,
  - jos laitteessa on käyttöhäiriö,
  - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta; tartu aina pistotulppaan.
- Laitetta tulee käyttää vain valmistajan toimittamien varusteiden kanssa.
- Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista vaurioista, jos ne johtuvat laitteen väärinkäytöstä tai käyttöohjeiden

laiminlyömisestä.

## **Ennen ensimmäistä käyttöönottoa**

- Poista pakkausmateriaalit ja tarrat laitteesta.
- Ennen kuin kytket laitteeseen virran ensimmäistä kertaa pyyhi kaksipuolinen parilalevy, puulastat ja minipannut kostealla liinalla.
- Kuumenna laitetta ja pannuja ilman ruoka-aineita noin 30 minuutin ajan ennen käyttöönottoa, jotta uuden laitteen ominaishaju häviää (kevyttä savunmuodostusta voi ilmetä). Varmista riittävä tuuletus avaamalla ikkunat tai parvekkeen ovet.
- Anna grillin jäähtyä.
- Puhdista grilli *Puhdistus ja hoito* -kohdassa kuvatulla tavalla.

## **Kaksipuolinen parilalevy**

- Kaksipuolisen parilalevyn uritettu puoli soveltuu erityisesti lihojen, kuten pihvien, makkaroiden grillaukseen.
- Kaksipuolisen parilalevyn sileä puoli on tarkoitettu vihannesten ja merenelävien grillaukseen.
- Ennen kuin kytket laitteeseen virran sijoita parilalevy laitteen ja sen kuumennuselementin päälle ja varmista, että levyssä olevat syvennykset kiinnittyvät varmasti vastaavien tukien päälle.

## Säädettävä termostaatti

- Kuumennuskierukan toiminta-aikaa ohjaa säädettävä termostaatti. Säädä termostaatti grillausta ja sulatusta varten oikealle sen maksimiasentoon. Säilytät ruoan lämpimänä säätämällä termostaatin takaisin vasemmalle.
- Merkkivalo näyttää kuumennuselementin nykyisen toimintatilan. Kuumennuselementti on kytkettynä päälle = merkkivalo palaa  
Kuumennuselementti ei ole kytkettynä päälle = merkkivalo ei pala

## Raclette-juuston valmistaminen

Leikkaa 200 - 300 grammaa  
pehmeää juustoa henkilöä kohti noin  
3 - 5 mm paksuiksi viipaleiksi ja laita ne  
minipannuihin. Suosittelemme gouda-,  
tilsit-, appenzeller- tai alkuperäisen raclette-  
juuston käyttöä.

## Käyttö

- Kiinnitä kaksipuolinen parilalevy yllä olevan kuvauksen mukaisesti. Kytke pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan ja siirrä termostaattisäädin ääriasentoon oikealle.
- Laite on valmis käytettäväksi noin 12 minuutin esilämmityksen jälkeen.
- Aseta valmistettava ruoka kaksipuolisen parilalevyn päälle.
- Laita raclette-ainekset minipannuihin ja aseta minipannut kuumennuselementin alle. Jätä ne sinne, kunnes juusto on sulanut.

**Varoitus:** Älä aseta tyhjiä minipannuja laitteeseen silloin, kun se on kytkettynä päälle, vaan jätä ne kuumuutta

kestävälle pinnalle.

- Säädä käytön jälkeen termostaatti takaisin vasemmalle ääriasentoon ja irrota laitteen pistotulppa pistorasiasta.
- Puhdista minipannut ja parilalevy heti jokaisen käyttökerran jälkeen kuten osiossa *Puhdistus ja hoito*.

## Käytännön ohjeita

- Sulata pakasteet ennen grillaamista.
- Käytä ruoan poistamiseen vain puisia (tai kuumuudenkestäviä muovisia) lastoja, jotta vältetään minipannujen ja kaksipuolisen parilalevyn pinnoitteen vahingoittuminen.

## Puhdistus ja hoito

- Varmista ennen laitteen puhdistamista, että pistotulppa on irrotettu seinäpistorasiasta ja laite on jäähtynyt täysin.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- Älä käytä teräviä tai hankaavia puhdistusvälineitä.
- Pyyhi laite puhtaaksi kevyesti kostutetulla liinalla.
- Poista kaksipuolinen parilalevy ja pese se yhdessä minipannujen kanssa lämpimässä saippuavedessä. Kuivaa sen jälkeen huolellisesti pehmeällä liinalla.
- Pese puulastat juoksevassa hanavedessä ja kuivaa ne sen jälkeen perusteellisesti.
- Yksittäiset osat eivät ole astianpesukonepesun kestäviä.



## Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät

arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

## Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säättämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH,  
Saksa

Maahantuoja:

AV-Komponentti Oy

(Puh) 09-8678020

info@avkomponentti.fi

www.avkomponentti.fi

## Grill „Raclette”

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Odwracana płyta grillowa
2. Mini-patelnia  
RG 2674 - 4 szt.  
RG 2676 - 6 szt.
3. Drewniana łopatką  
RG 2674 - 4 szt.  
RG 2676 - 6 szt.
4. Wskaźnik świetlny
5. Regulowany termostat
6. Tabliczka znamionowa (na spodzie urządzenia)
7. Przewód zasilający z wtyczką

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia oraz przewodu zasilającego muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wystąpić do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- Odwracaną płytę grillową, mini-patelnie oraz drewnianą łopatkę można

myć w ciepłej wodzie z dodatkiem detergentu. Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.

- Urządzenie nie jest przystosowane do uruchamiania go przy użyciu zewnętrznego zegara lub odrębnego systemu zdalnego sterowania.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych

- zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
  - Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być

nadzorowane przez osobę dorosłą.

- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy korpus, przewód zasilający oraz inne elementy są sprawne i wolne od wad. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- Przewód zasilający nie powinien zwisać swobodnie i należy uważać, aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących elementów urządzenia.
- **Ostrzeżenie:** Dotknięcie grozi oparzeniem. W trakcie pracy urządzenia jego obudowa, powierzchnie grillowania i mini-patelnie rozgrzewają się do wysokiej temperatury i pozostają gorące przez jakiś czas po jej zakończeniu.
- Przed przystąpieniem do zdejmowania płyty grillowej, czyszczenia lub składania urządzenia odczekać, aż wystarczająco

ostygnie.

- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- W czasie pracy urządzenie musi być umieszczone na powierzchni odpornej na wysokie temperatury, płomy i rozgrzany tłuszcz. Podczas opiekania żywności z dużą zawartością tłuszczu nie zawsze można uniknąć odprysków.
- Nie stawiać grilla w rogu ani nie opierać go o ścianę. Upewnić się, czy w pobliżu nie znajdują się żadne materiały łatwopalne.
- Urządzenie można włączać tylko z odwracaną płytą grillową prawidłowo założoną nad grzałką.
- **Ostrzeżenie:** Urządzenie nie nadaje się do użytku na zewnątrz.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka elektrycznego:**
  - po zakończeniu pracy;
  - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
  - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Urządzenie można używać wyłącznie w połączeniu z akcesoriami producenta, zgodnie z ich przeznaczeniem.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.

### **Przed pierwszym użyciem**

- Zdjąć z urządzenia wszystkie elementy opakowania i naklejki.
- Przed pierwszym włączeniem urządzenia przetrzeć wilgotną ściereczką płytę grillową, drewniane łopatki i mini-patelnie.
- Rozgrzać urządzenie z włożonymi mini-patelnią i zostawić włączone na około 30 minut bez żywności w celu pozbycia się specyficznego zapachu, jaki pojawia się przy pierwszym włączeniu grilla (może się też pojawić nieco dymu). Należy zapewnić w pomieszczeniu odpowiednią wentylację, otwierając okna lub drzwi balkonowe.
- Zostawić urządzenie do ostygnięcia.
- Następnie wyczyścić, postępując zgodnie z instrukcją w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.

### **Odwracana płyta grillowa**

- Strona żeberkowana płyty grillowej zalecana jest szczególnie do przyrządzania mięsa, np. steków, kiełbasek itp.
- Strona gładka płyty grillowej zalecana jest do grillowania warzyw i owoców morza.
- Przed włączeniem urządzenia umieścić płytę grillową na górze, nad elementem grzejnym w taki sposób, aby wnęki w płycie pewnie oparły się na odpowiadających im wspornikach.

### **Regulowany termostat**

- Regulowany termostat kontroluje czas pracy elementu grzejnego. W celu grillowania lub topienia przekręcić termostat do końca w prawo, na maksymalne ustawienie. W celu utrzymania temperatury dania, przekręcić termostat z powrotem w lewo.
- Lampka kontrolna pokazuje stan roboczy elementu grzejnego.  
Element grzejny pracuje = lampka kontrolna włączona  
Element grzejny nie pracuje = lampka kontrolna wyłączona

### **Jak przyrządzić ser raclette**

Ukroić około 200-300 g miękkiego sera na osobę, w plasterki o grubości 3-5 mm i włożyć je do mini-patelni. Zaleca się użycie sera Gouda, Tilsit, Appenzeller albo oryginalnego sera raclette.

## Obsługa

- Złożyć odwracaną płytę grillową zgodnie z instrukcją powyżej. Włożyć wtyczkę do kontaktu elektrycznego i przekręcić termostat maksymalnie w prawo.
- Po około 12 minutach rozgrzewania urządzenie jest gotowe do pracy.
- Umieścić przygotowywane danie na odwracanej płycie grillowej.
- Włożyć składniki raclette do mini-patelni i ustawić je pod elementem grzejnym. Piec tak długo, aż ser stopnieje.

**Ostrzeżenie:** Nie wkładać pustych mini-patelni (z powrotem) do włączonego urządzenia – należy je postawić na żaroodpornej powierzchni.

- Po zakończeniu pracy przekręcić termostat z powrotem do końca w lewo i odłączyć urządzenie od zasilania.
- Bezpośrednio po każdym cyklu pracy wyczyścić mini-patelnie i płytę grillową w sposób opisany w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.

## Kilka praktycznych rad

- Przed przystąpieniem do smażenia lub grillowania zamrożonej wcześniej żywności, należy ją całkowicie rozmrozić.
- Aby nie uszkodzić warstwy ochronnej mini-patelni oraz odwracanej płyty grillowej, do zdejmowania przygotowanego dania należy używać wyłącznie łopatek drewnianych lub wykonanych z żaroodpornego tworzywa sztucznego.

## Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia, należy sprawdzić czy wtyczka jest wyjęta z gniazdka, a urządzenie już całkowicie ostygło.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ściernych.
- Wytrzeć powierzchnię zewnętrzną grilla czystą, wilgotną ściereczką.
- Zdjąć odwracaną płytę grillową i umyć ją razem z mini-patelniami w ciepłej wodzie z dodatkiem detergentu. Następnie wytrzeć do sucha delikatną ściereczką.
- Umyć drewniane łopatki pod bieżącą wodą i następnie dokładnie wysuszyć.
- Poszczególne części nie nadają się do mycia w zmywarce.

## Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

## **Gwarancja**

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

## Ψησταριά ρακλέτ

### Αγαπητοί πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που γνωρίζουν καλά τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την κεντρική παροχή ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Αντιστρέψιμη πλάκα ψησίματος
2. Μικρό ταψί  
RG 2674 - 4 τεμ.  
RG 2676 - 6 τεμ.
3. Ξύλινη σπάτουλα  
RG 2674 - 4 τεμ.  
RG 2676 - 6 τεμ.
4. Λυχνία ένδειξης
5. Μεταβλητός θερμοστάτης
6. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (στο κάτω μέρος της συσκευής)
7. Ηλεκτρικό καλώδιο με φως

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, και να συμμορφώνεστε με τις απαιτήσεις ασφάλειας, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε



- υγρά.
- Η αντιστρέψιμη πλάκα, τα μικρά ταψιά και οι ξύλινες σπάτουλες μπορούν όλα να καθαριστούν με ζεστό σαπουνόνερο. Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Καθαρισμός και φροντίδα».
  - Η συσκευή δεν προορίζεται για λειτουργία με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστό τηλεχειριζόμενο σύστημα.
  - Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
    - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
    - σε γεωργικές εταιρείες,
    - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
  - Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 χρονών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, αν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
  - Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
  - Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία

καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.

- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για ατυχή βλάβες ή ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να αγγίζει οποιοδήποτε θερμό μέρος της συσκευής.
- **Προσοχή!** Υπάρχει κίνδυνος για πρόκληση εγκαυμάτων. Οι επιφάνειες του περιβλήματος, οι περιοχές ψησίματος και τα μικρά ταψιά θερμαίνονται κατά τη χρήση και παραμένουν θερμές για κάποιο χρόνο

μετέπειτα.

- Να αφήνετε πάντα αρκετό χρόνο να παρέλθει προκειμένου να κρυώσει η συσκευή πριν αφαιρέσετε την πλάκα ψησίματος και πριν από τον καθαρισμό και τη φύλαξη της συσκευής.
- Μην αφήνετε τη συσκευή αψύλακτη, ενώ τη χρησιμοποιείτε.
- Κατά τη λειτουργία, η συσκευή θα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επιφάνεια που αντέχει στη θερμότητα και δεν θα καταστραφεί από πιτσιλιές και λεκέδες. Όταν ψήνετε τροφές με υψηλή περιεκτικότητα λίπους ή υγρασίας, δεν είναι πάντα δυνατό να αποφεύγετε τα πιτσιλίσματα.
- Μην τοποθετείτε την ψησταριά δίπλα σε τοίχο ή γωνία και να φροντίζετε να μη φυλάσσονται εύφλεκτα υλικά κοντά σε αυτή.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με την αντιστρέψιμη πλάκα ψησίματος τοποθετημένη σωστά επάνω από το θερμομαντικό στοιχείο.
- **Προσοχή!** Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία σε εξωτερικούς χώρους.
- **Φροντίζετε πάντοτε να βγάξετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα**
  - μετά τη χρήση,
  - σε περίπτωση βλάβης, και
  - πριν το καθαρισμό της συσκευής.
- Όταν βγάξετε το φως από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο.
- Να πιάνετε πάντα το ίδιο το φως.
- Η συσκευή αυτή θα πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο με τα εξαρτήματα που παρέχονται από τον κατασκευαστή.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές

που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

με ασφάλεια επάνω στα αντίστοιχα στηρίγματα.

### **Πριν από την πρώτη χρήση**

- Αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας και αυτοκόλλητα από τη συσκευή.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, καθαρίστε την αντιστρέψιμη πλάκα ψησίματος, τις ξύλινες σπάτουλες και τα μικρά ταψιά με ένα υγρό πανί.
- Θερμάνετε τη συσκευή και τα ταψιά για 30 περίπου λεπτά χωρίς τρόφιμα για να αποβάλλετε την οσμή που συνήθως συναντάται όταν ανάβετε την ψησταριά για πρώτη φορά (Μπορεί να υπάρχει και λίγος καπνός). Ανοίξτε τα παράθυρα ή τις μπαλκονόπορτες για να υπάρχει επαρκής αερισμός.
- Αφήστε την ψησταριά να κρυώσει ξανά.
- Καθαρίστε τη συσκευή όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Καθαρισμός και φροντίδα».

### **Αντιστρέψιμη σχάρα ψησταριάς**

- Η πλευρά με τις ραβδώσεις της αντιστρέψιμης πλάκας ψησίματος είναι ιδιαίτερα κατάλληλη για το ψήσιμο κρέατος, όπως μπριζόλες, λουκάνικα κτλ.
- Η ομαλή πλευρά της αντιστρέψιμης πλάκας ψησίματος χρησιμοποιείται για το ψήσιμο λαχανικών και θαλασσινών.
- Πριν ενεργοποιήσετε τη συσκευή, τοποθετήστε την αντιστρέψιμη πλάκα ψησίματος στη συσκευή επάνω από το θερμαντικό στοιχείο, και βεβαιωθείτε ότι οι εγκοπές στην πλάκα προσαρμόζονται

### **Μεταβλητός θερμοστάτης**

- Ο μεταβλητός θερμοστάτης ελέγχει το χρόνο λειτουργίας του θερμαντικού στοιχείου. Για ψήσιμο ή λιώσιμο, θέστε τον θερμοστάτη τέρμα δεξιά στη μέγιστη ρύθμιση. Για να διατηρήσετε το φαγητό ζεστό, θέστε το θερμοστάτη ξανά προς τα αριστερά.
- Η ενδεικτική λυχνία εμφανίζει την κατάσταση της λειτουργίας του θερμαντικού στοιχείου.  
Θερμαντικό στοιχείο αναμμένο = ενδεικτική λυχνία αναμμένη  
Θερμαντικό στοιχείο σβηστό = ενδεικτική λυχνία σβηστή

### **Προετοιμασία του τυριού ρακλέτ**

Κόψτε περίπου 200 έως 300 γραμμάρια ενός μαλακού τυριού για κάθε άτομο. Κόψτε το τυρί σε φέτες με πάχος 3 έως 5 περίπου χιλιοστών και τοποθετήστε το στα μικρά ταψιά. Είναι προτιμότερο να χρησιμοποιήσετε τυρί γκούντα, τιλσίτ, appenzeller ή το αυθεντικό τυρί ρακλέτ.

## Λειτουργία

- Προσαρμόστε την αντιστρέψιμη πλάκα ψησίματος, όπως περιγράφεται ανωτέρω. Βάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα και θέστε το χειριστήριο θερμοστάτη τέρμα δεξιά.
- Μετά από χρόνο προθέρμανσης περίπου 12 λεπτών, η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.
- Τοποθετήστε τα τρόφιμα που θέλετε να μαγειρέψετε στην αντιστρέψιμη πλάκα ψησίματος.
- Τοποθετήστε το τυρί ρακλέτ στα μικρά ταψιά και τοποθετήστε τα κάτω από το θερμαντικό στοιχείο. Αφήστε τα έως ότου λιώσει το τυρί.

**Προειδοποίηση:** Μην τοποθετήσετε άδεια μικρά ταψιά στη συσκευή ενώ λειτουργεί, αλλά αφήστε τα σε θερμοανθεκτική επιφάνεια.

- Μετά τη χρήση, θέστε το θερμοστάτη τέρμα αριστερά και αποσυνδέστε τη συσκευή από την κεντρική ηλεκτρική παροχή.
- Καθαρίστε τα μικρά ταψιά και την πλάκα ψησίματος αμέσως μετά από κάθε κύκλο χρήσης όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Καθαρισμός και φροντίδα».

## Πρακτικές συμβουλές

- Πρέπει πάντα να ξεπαγώνετε καλά τα κατεψυγμένα τρόφιμα πριν τα μαγειρεύετε.
- Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς στην επικάλυψη των μικρών ταψιών και της αντιστρέψιμης πλάκας ψησίματος, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο ξύλινες (ή θερμοανθεκτικές πλαστικές) σπάτουλες όταν βγάζετε το τρόφιμο.

## Καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να φροντίζετε πάντα να βγάξετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και να αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει τελείως.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.
- Σκουπίστε τις εξωτερικές επιφάνειες της ψησταριάς με ένα καθαρό, υγρό πανί.
- Βγάλτε την αντιστρέψιμη πλάκα ψησίματος και καθαρίστε τη, μαζί με τα μικρά ταψιά, σε ζεστό σαπουνόνερο. Κατόπιν σκουπίστε τα καλά με ένα μαλακό πανί μέχρι να στεγνώσουν.
- Καθαρίστε τις ξύλινες σπάτουλες κάτω από τρεχούμενο νερό βρύσης και κατόπιν στεγνώστε τις καλά.
- Τα ξεχωριστά μέρη δεν πρέπει να πλένονται σε πλυντήριο πιάτων.

### **Απόρριψη**



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν

πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

### **Εγγύηση**

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

## Гриль-ракетница

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Двусторонняя жарочная плита
2. Минисковородка  
RG 2674 - 4 шт.  
RG 2676 - 6 шт.
3. Деревянная лопаточка  
RG 2674 - 4 шт.  
RG 2676 - 6 шт.
4. Индикаторная лампочка
5. Регулируемый термостат
6. Заводская табличка (на нижней стороне прибора)
7. Шнур питания с сетевой вилкой

### Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев и обеспечить соблюдение правил техники безопасности, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).
- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте электроприбор жидкостями и не

- погружайте его в жидкости.
- Двустороннюю плиту, минисковородки и деревянные лопаточки можно мыть в теплой мыльной воде. Чтобы получить более подробную информацию по чистке прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу «Чистка и уход».
  - Эксплуатация прибора с использованием внешнего таймера или отдельного устройства дистанционного управления не допускается.
  - Этот электроприбор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
    - в кухнях для персонала, расположенных в магазинах, офисах и в другой подобной рабочей среде;
    - в сельскохозяйственной рабочей среде;
    - постояльцами в отелях, мотелях и в других подобных местах проживания;
    - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
  - Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под

присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.

- **Никогда не допускайте к прибору и к его шнуру питания детей младше 8 лет.**
- **Не разрешайте детям играть с прибором.**
- **Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.**
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- **Перед использованием электроприбор нужно тщательно**

проверить на наличие повреждений или дефектов как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.

- Следите за тем, чтобы шнур питания не провисал и находился на достаточном удалении от нагреваемых частей прибора.
- **Будьте осторожны!** Можно получить ожог. Поверхность корпуса, зоны грилирования и минисковородки при работе прибора сильно нагреваются и потом остаются горячими еще в течение некоторого времени.
- Всегда давайте прибору достаточно остыть перед снятием жарочной плиты, перед очисткой прибора или прежде чем убрать его на хранение.
- Не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- При использовании прибор должен стоять на теплостойкой незагрязняющейся поверхности. При приготовлении пищи с высоким содержанием жира или воды возможно появление брызг.
- Не устанавливайте прибор у самой стены или в углу и обязательно проверяйте, чтобы рядом не было



- легковоспламеняющихся материалов.
- Прибор должен использоваться только с двусторонней жарочной плитой, правильно установленной над нагревательным элементом.
- **Предупреждение!** Не используйте прибор на открытом воздухе.
- **Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки:**
  - после использования;
  - при любой неполадке;
  - перед чисткой прибора.
- Никогда не тяните за шнур, чтобы вынуть штепсельную вилку из розетки, беритесь только за вилку.
- Данный прибор должен использоваться только с принадлежностями из комплекта поставки.
- Изготовитель не несет ответственности за повреждения, произошедшие вследствие неправильного использования прибора или несоблюдения положений данного руководства.

## Перед первым включением

- Снимите с прибора все упаковочные материалы и наклейки.
- Перед первым включением прибора протрите двустороннюю жарочную плиту, деревянные лопаточки и минисковородки влажной тканью.
- Чтобы устранить запах, который обычно появляется при первом включении прибора (возможно также появление небольшого дыма), прогрейте прибор и минисковородки без продуктов в течение примерно 30

минут.

- Снова дайте прибору остыть.
- Очистите прибор, как указано в разделе «Чистка и уход».

## Двусторонняя жарочная плита

- Рифленая сторона двусторонней жарочной плиты предназначена в основном для приготовления блюд из мяса, таких как стейки, колбаски и т. п.
- Гладкая сторона двусторонней жарочной плиты используется для грилирования овощей и морепродуктов.
- Перед включением прибора установите жарочную плиту на верх прибора над нагревательным элементом и убедитесь, что жарочная плита надежно зафиксировалась выемками на соответствующих держателях.

## Регулируемый термостат

- Регулируемый термостат позволяет регулировать время работы нагревательного элемента. Для грилирования и для расплавления сыра поверните ручку термостата вправо до отказа на максимальную уставку. Для поддержания пищи в горячем состоянии поверните ручку термостата обратно влево.
- Индикаторная лампочка показывает текущее состояние нагревательного элемента.  
Нагревательный элемент включен: индикаторная лампочка горит.  
Нагревательный элемент выключен:

индикаторная лампочка не горит.

### **Приготовление раклетного сыра**

Нарежьте мягкий сыр ломтиками толщиной примерно 3-5 мм из расчета от 200 до 300 г на человека и положите их в минисковородки. Желательно использовать сыр гауда, тильзиттер, аппенцеллер или оригинальный сыр раклет.

### **Эксплуатация**

- Установите двустороннюю жарочную плиту как указано выше. Вставьте сетевую вилку в стенную розетку и поверните ручку термостата до отказа вправо.
- После предварительного разогрева в течение примерно 12 минут жарочная плита будет готова к применению.
- Положите пищу для готовки на двустороннюю жарочную плиту.
- Положите раклетный сыр в минисковородки и поставьте их под нагревательный элемент. Оставьте сковородки на месте до расплавления сыра.

**Предупреждение.** Не устанавливайте пустые минисковородки во включенный прибор, а ставьте их на теплостойкой поверхности.

- После использования прибора поверните ручку термостата до отказа влево и отключите прибор от сети.
- Очищайте минисковородки и жарочную плиту сразу же после каждого цикла использования, как указано в разделе «*Чистка и уход*».

### **Полезные советы**

- Замороженные продукты перед приготовлением лучше оттаять.
- Чтобы не допустить повреждения покрытия минисковородок и двусторонней жарочной плиты, пользуйтесь для снятия пищи только деревянными (или теплостойкими пластиковыми) лопатками.

### **Чистка и уход**

- Прежде чем приступить к очистке прибора, всегда проверяйте, что сетевая вилка вынута из розетки и прибор полностью остыл.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте электроприбор жидкостями и не погружайте его в жидкости.
- Не используйте для чистки прибора сильнодействующие или абразивные моющие средства.
- Протрите прибор снаружи чистой влажной тканью.
- Снимите двустороннюю жарочную плиту и вымойте ее вместе с минисковородками в теплой мыльной воде. Затем вытрите их насухо мягкой тканью.
- Вымойте деревянные лопаточки под проточной водопроводной водой и затем тщательно их высушите.
- Комплектующие детали прибора не пригодны для мытья в посудомоечной машине.

### Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

### Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.



**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Servicios post-venta**  
**Centros de servicio**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsluhi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Röhre 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
E-Mail: service@severin.de

## Kundendienst Ausland

**Algérie**  
SARL GROUPE YAHIA  
Zone d'activité n°62 A commune  
d'ain smara - constanteine  
RC N° 04B0066121  
ALGER

**Austria**  
Silva-Schneider Handelsgesellschaft GmbH  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: +43 (0) 62 46 73 58 1  
Fax.: +43 (0) 62 46 / 72 70 2  
E-Mail: office@silva-schneider.at

**Belgique/Belgie**  
BVBA Dancael Elektro  
Kalkhoevestraat 1  
B-8790 Waregem  
Tel.: +32 56 71 54 51  
Fax: +32 56 70 04 49

**Bosnia i Hercegovina**  
Malisic export-import d.o.o  
Biletic polje  
88260 Citluk

Tel.: +387 36 650 601  
Fax: +387 36 651 062

**Bulgaria**  
Pirita Ltd  
3, Kapitan Dimitar  
Spisarevski blvd  
BG-1592 Sofia - Bulgaria  
Tel.: +359 2 973 11 31, 973 55 33  
Fax: +359 2 944 96 49  
E-Mail: vihra.koleva@pirita.bg

**China**  
Ningbo Autin Electric Appliance CO.,LTD  
B4-061/062 NO,181 Exhibition Road,  
Jiangdong District, Ningbo  
Tel.: +86 400 166 0336  
Fax.: +86 0574 55331669  
Web: www.nbautin.com.cn  
Web: www.autin.com.cn

**Czech Republic**  
BVZ Commerce s.r.o.  
Parkerova 618  
CZ 25067 Klecany  
Tel.: +420 233 55 94 74  
Fax: +420 233 55 81 59

**Danmark**  
F&H of Scandinavia A/S  
Gl. Skivevej 70  
DK-8800 Viborg  
Tel.: +45 8928 1300  
Fax: +45 8928 1301  
E-Mail: info@fh-as.dk

**Estonia:**  
Rennerki Kaubanduse OÜ  
Tammsaare tee 134B  
Tallinn, Estonia  
Tel.: +372 6 512 222  
E-Mail: klienditeenindus@renerk.ee

**Espana**  
Severin Electrodomésticos España S.L.  
C.C. 'Las Higueras'  
Plaza Miguel de Cervantes s/n  
45217 UGENA

Tel.: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
E-Mail: severin@severin.es  
Web: http://www.severin.es

**España – Islas Canarias**  
Comercial Alte S.L.  
C/Subida al Mayorazgo, 14  
38110 Santa Cruz de Tenerife  
Tel.: 922 20 58 00  
Fax: 922 20 59 00  
E-Mail: comalte@telefonica.net

**Finland**  
AV-Komponentti Oy  
Koronakatu 1 A  
02210 Espoo  
Tel.: +358 9 867 8020  
Fax: +358 9 867 80250  
Web: www.avkomponentti.fi

**France**  
SEVERIN France Sarl  
Service-Après-Vente  
4, rue Denis Papin  
67400 Illkirch-Graffenstaden  
Tél.: 03 88 47 62 08  
Fax: 03 88 47 62 09  
E-Mail: sav@severin.fr  
Web: http://www.severin.fr

**Greece**  
BERSON / C. Sarafidis Bros S.A.  
Thessaloniki  
Agias Anastasias & Laertou str.  
57001 Pylaia  
tel. 2310-954020

Athens  
47, Agamemnonos str.  
17675 Kallithea  
tel. 210-9478773

BERSON / ΑΦΘΙ Κ. Σαραφίδης ΑΕΒΕ

Θεσσαλονίκη  
Αγίας Αναστασίας & Λαέρτου  
57001 Πυλαία  
τηλ. 2310-954020

Αθήνα  
Αγομέμνονος 47  
17675 Καλλιθέα  
Τηλ. 210-9478773

#### **Iceland**

Heimilistæki ehf  
Sudurlandsbraut 26  
IS-108 Reykjavik Iceland  
Tel.: +354 5691520

#### **Iran**

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel.: 009821 - 77616767  
Fax: 009821 - 77616534  
E-Mail: [Info@iranseverin.com](mailto:Info@iranseverin.com)  
Web: [www.iranseverin.com](http://www.iranseverin.com)

#### **Ireland**

Bluestone Sales & Distribution Ltd  
26 Oaktree Business Park  
Trim Co., Meath  
Tel.: 046 94 83100  
Fax: 046 94 83663  
Web: [www.bluestone.ie](http://www.bluestone.ie)

#### **Italia**

ASSISTENZA POST-VENDITA  
NUMERO VERDE 800224155  
E-Mail: [assistenza@severinitalia.it](mailto:assistenza@severinitalia.it)

#### **Indonesia**

PT. Setai Modern Elektronik  
Email.: [info@severin.co.id](mailto:info@severin.co.id)  
Web.: [www.severin.co.id](http://www.severin.co.id)

#### **Jakarta**

Komp. Glodok Plaza Blok F No. 9, Jl.  
Pinangisia Raya, Jakarta Barat  
021 65911888 / 021 6592889

#### **Medan**

Jl. Apel No. 88 Kom. Cemara Asri  
061 6620186 / 061 6625836

#### **Surabaya**

Pergudangan Mutiara Margo Mulyo Indah,  
Blok DC No. 2

Telp : (031) 749 1012, (031) 749 1016

#### **Banjarmasin**

Pergudangan Sumber Baru Jln A. Yani KM  
07.9 Gudang B 15, Gambut  
1511 6730101

#### **Tangerang**

Jl. Industri Raya III Blok AD No. 3, Cikupa  
021 5902219-21

#### **Cirebon**

Jl. Dukuh Semar No. 61  
023 1209470

#### **Pontianak**

Pergudangan Mega Bispak No A3  
Jl. Ahmad Yani Paritengkorak RT01 RW01  
0561 812 3701

#### **Kuwait**

Mohammed Abdulrahman Al Bahar  
Al Bahar Building P.O. Box 148  
Safat 13002 Kuwait  
Tel.: +965 4810855

#### **Latvia**

SIA GTCL BALTIC  
Piedrujas iela 7  
LV - Riga 1073  
Tel.: +371 29119989  
Fax: +371 67297769

#### **Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Tel.: +961 1 244200  
Fax: +966 1 253535  
E-Mail: [info@khouryhome.com](mailto:info@khouryhome.com)  
Internet: [www.khouryhome.com](http://www.khouryhome.com)

#### **Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d' Eau  
3364 Leudelage  
Tel.: +352 37 94 94 402  
Fax: +352 37 94 94 400

#### **Macedonia**

Agrotehna  
St. Prvomajska BB

1000-Skopje

#### **MACEDONIA**

E-Mail: [servis@agrotehna.com.mk](mailto:servis@agrotehna.com.mk)  
Tel.: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax: +389 2 24 63 270

#### **Magyarország**

Dora-Land Kft.  
2161 Csomád Szent István utca 13.  
Tel.: (+36)70-884-9477  
E-mail: [sales@doraland.hu](mailto:sales@doraland.hu)

#### **Malta**

Crosscraft Co Ltd  
Valletta Road  
Paola. PLA1511  
Malta  
Tel: +356 21805805  
+356 79498432  
E-Mail: [clyde@crosscraft.com.mt](mailto:clyde@crosscraft.com.mt)

#### **Maroc**

BS Cast  
15, Rue Jules Cesar  
Résidence Sofia  
RDC Roches Noires  
Casablanca  
Fax: +212 5 22 24 40 34  
TEL Port: +212 6 61 28 60 88

#### **Nederland**

Severin Nederland B.V.  
Witteweg 60  
1431 GZ Aalsmeer  
Tel.: 0297-347054  
[info@severinnl.com](mailto:info@severinnl.com)

#### **Norway**

F&H of Scandinavia A/S  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel.: +47 9244 8641  
Fax: +47 6689 2070  
E-Mail: [info@fh-as.no](mailto:info@fh-as.no)

#### **Oman**

A.A.K & Partners L.L.C.  
P.O Box:-1650, Muttrah

Postal Code - 114  
Sultanate of Oman  
Tel.: +968 24834470  
Fax.: +968 24835186  
E-Mail: aakpllc@gmail.com

## Philippines

COLOMBO MERCHANT PHILIPPINES, INC.  
Mezzanine 1, South Center Tower  
2206 Venture Street, Madrigal Business Park  
Alabang, Muntinlupa City  
Tel.: 809 34 41  
E-Mail: severinconsumercare@colombophils.com.ph

## Polska

Severin Polska Sp.z o.o.  
Al.Jerozolimskie 56 C  
00-803 Warszawa  
Tel.: +48 882 000 370  
E-Mail: reklamacje@severin.pl

## Serbia

Refot B  
Pćinska 17,  
11 000 Beograd, Srbija  
Tel.: +381 11 744-7038  
E-mail: www.refot.com

## Singapore

Beste (S) Pte. Ltd.  
Tagore Building  
6 Tagore Drive, #03-04  
Singapore 787623  
Tel.: +65 6455 0005  
Fax: +65 6455 4010  
Web: www.beste.com.sg  
E-Mail: info@beste.com.sg

## Slovenia

SEVTIS d.o.o.  
Smartinška 130  
1000 Ljubljana  
Tel.: +386 1 542 1927  
Fax: +386 1 542 1926

## Slovak Republic

BVZ Commerce s.r.o.  
Parkerova 618  
CZ 25067 Klecany  
Tel.: +420 233 55 94 74  
Fax: +420 233 55 81 59

## South Africa

AL&CD Ashley (PTY) Ltd.  
3rd Floor, Grove Exchange  
9 Grove Avenue  
Claremont  
South Africa  
7708  
Tel: +27 21 674 0294  
Fax: +27 21 674 0295  
Web: <http://www.alcdashley.co.za>  
Mail: [service@alcdashley.co.za](mailto:service@alcdashley.co.za)

## Svenska

Rakspécialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: +46 40 12 07 70  
Fax: +46 40 6 11 03 35  
E-Mail: [info@rakspécialisten.se](mailto:info@rakspécialisten.se)

## Switzerland

BLUEPOINT Service Sagl  
Via Cantonale 14  
CH-6917 Barbengo  
Tel.: +41 91 980 49 72  
Fax: +41 91 605 37 55  
E-Mail: [info@bluepoint-service.ch](mailto:info@bluepoint-service.ch)

## Thailand

Verasu Ltd. part.  
83/7 Wireless Rd., Lumpini,  
Patumwan, Bangkok 10330  
Tel.: +662 254 81 008  
E-Mail: [askverasu@verasu.com](mailto:askverasu@verasu.com)

## United Kingdom

Homespares Centres Limited  
Firwood Industrial Estate  
Thicketford Road  
Bolton, BL2 3TR  
Tel.: 01204 558160  
Fax: 01204 558169

E-Mail: [office@hscl.info](mailto:office@hscl.info)  
Web: [www.hscl.info](http://www.hscl.info)

## Vietnam

BRAND PARTNER  
CTY TNHH DOI TAC NHAN HIEU  
2/7 NGUYEN THANH Y  
DA KAO WARD, DISTRICT 1  
HO CHI MINH CITY, VIETNAM  
Tel.: +84 862 899 648  
Fax: +84 862 899 649  
E-Mail: [info@brandpartner.vn](mailto:info@brandpartner.vn)

Stand: 12.2017

**SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de

**www.severin.com**

Technische Änderungen vorbehalten. / Model specifications are subject to change.  
I/M No.: 9485.0000